

Date: 21st May-2025

L'APPRENTISSAGE DU FRANÇAIS POUR LA COMMUNICATION INTERCULTURELLE

Dilora Hayotova

Ministère de l'Enseignement Supérieur, de la Science et de l'Innovation
Direction régionale de Boukhara Lycée Polytechnique n°2 de Guijduvon

Annotatsiya: Cet article se consacre à l'étude du rôle de la langue française dans la formation de la communication interculturelle. Il examine les fondements théoriques de l'interaction interculturelle à travers le prisme de la linguistique et des facteurs socioculturels. Une attention particulière est accordée aux concepts d'Edward Hall sur les cultures à contexte élevé et à contexte faible, aux dimensions culturelles de G. Hofstede, à la compétence communicative interculturelle (CCI) de M. Bayram et à la théorie socioculturelle de L. Vygotsky. L'article analyse les caractéristiques de la langue française en tant qu'outil de communication interculturelle, son rôle dans le contexte diplomatique et éducatif, ainsi que son influence sur l'interaction entre les locuteurs de cultures différentes. Il examine les limites des théories classiques pour expliquer la diversité du monde francophone, y compris la différenciation entre la métropole et les régions francophones. Il conclut à l'importance d'étudier non seulement les aspects linguistiques, mais aussi les codes culturels pour une communication interculturelle efficace.

Mots-clés : communication interculturelle, la langue française, dimensions culturelles, cultures à contexte élevé et à contexte faible, le monde francophone, compétence interculturelle.

Introduction

Dans un contexte de mondialisation, la communication entre différentes cultures prend une importance croissante. La langue est un outil essentiel dans ce processus, servant de médiateur pour la transmission des valeurs et des expériences culturelles. La langue française, en raison de sa large diffusion internationale et de son riche héritage culturel, joue un rôle crucial dans la communication interculturelle. Cet article examine le rôle de la langue française dans la formation de la communication interculturelle et son analyse à travers différents points de vue théoriques.

La méthodologie de recherche La recherche s'appuie sur des approches théoriques et analytiques. Les théories d'Edward Hall, de Geert Hofstede, de Michael Bayram et de Lev Vygotsky servent de base à l'étude du rôle de la langue française dans la communication interculturelle. De plus, les caractéristiques spécifiques de la langue française dans la communication interculturelle sont analysées par le biais de l'analyse discursive et de la méthode comparative.

Résultats et analyse. La communication interculturelle est un processus de création d'une communication efficace et significative entre les membres de différents groupes culturels, la langue servant d'outil principal dans ce processus. La langue française, avec



Date: 21st May-2025

son riche héritage culturel et sa large utilisation dans la communication internationale, joue un rôle important dans la formation de la communication interculturelle.

Sur le plan théorique, la formation de la communication interculturelle commence par la compréhension de l'interdépendance entre la langue, la culture et les relations sociales. La langue est un élément essentiel de la culture, à travers laquelle les gens expriment leurs pensées, leurs valeurs et leurs expériences de vie. Apprendre la culture, l'histoire et les traditions d'autres peuples à travers la langue française permet de comprendre les différences interculturelles.

La communication interculturelle (CIC) implique le processus de création d'un sens commun entre des individus d'origines culturelles différentes. Les différences culturelles et linguistiques jouent un rôle crucial dans ce processus. Lorsqu'elle est appliquée à la langue française, la CIC devient un outil permettant d'étudier comment la langue française, historiquement, a facilité la compréhension interculturelle en tant que langue mondiale. Ce rapport examine les fondements théoriques de la formation de la CIC par le biais de la langue française. Il se concentre sur des concepts clés tels que la théorie contextuelle d'Edward Hall, les dimensions culturelles de Geert Hofstede, la compétence communicative interculturelle (CCI) de Michael Bayram et la théorie socioculturelle. Le rapport présente une analyse de l'application de ces théories à l'utilisation de la langue française comme outil de communication interculturelle, critique leurs limites et les examine du point de vue de la diversité culturelle francophone.

L'étude des fondements théoriques de la communication interculturelle à travers la langue française est l'un des sujets qui a été analysé avec une attention particulière par de nombreux chercheurs. Les fondements théoriques de ce processus sont étroitement liés, en premier lieu, aux théories de la communication et du dialogue interculturel.

1.1 Cultures à contexte élevé et à contexte faible d'Edward Hall

La théorie des cultures à contexte élevé et à contexte faible d'Edward Hall présente les principes fondamentaux pour comprendre la communication interculturelle. Les cultures à contexte élevé s'appuient principalement sur des indices non verbaux et des compréhensions implicites, tandis que les cultures à contexte faible privilégient une communication verbale explicite. La culture française, en raison de son accent sur la subtilité, les manières et les significations historiques, est souvent décrite comme une culture à contexte élevé moyen. Cette caractéristique influence l'utilisation de la langue dans un environnement interculturel. Par exemple, dans les communications diplomatiques ou officielles, les locuteurs français peuvent s'appuyer sur des normes culturelles non verbales en utilisant des formes d'adresse comme « vous » et « tu » pour transmettre le sens.

E.T. Hall, un expert de premier plan en théorie de la communication, dans son ouvrage « Beyond Culture » (Au-delà de la culture), a souligné la complexité du processus de communication interculturelle, définissant les langues non seulement comme un moyen de communication, mais aussi comme un outil important pour transmettre des valeurs culturelles (Hall, 1976). Selon lui, tout processus de communication à travers une langue



Date: 21st May-2025

implique un échange de valeurs culturelles, de mentalités et de visions du monde. De ce point de vue, la charge culturelle spécifique de la langue française permet d'approfondir la compréhension interculturelle des membres des sociétés qui communiquent par le biais de cette langue.

G. Hofstede, un autre représentant de la théorie de la communication interculturelle, a également souligné l'interdépendance entre la langue et la culture. La théorie de Hofstede souligne que la compétence linguistique, ainsi que la connaissance des valeurs et des normes culturelles, sont essentielles pour atteindre l'efficacité de la communication interculturelle. Selon lui, le succès dans la communication interculturelle dépend davantage de la compréhension des aspects culturels que de la connaissance de la langue (Hofstede, 1991).

La théorie de Hall est particulièrement pertinente pour la langue française, en tant que langue de la diplomatie internationale et de l'influence postcoloniale. Par exemple, en Afrique francophone, la langue française interagit avec les traditions locales à contexte élevé, ce qui donne lieu à des styles de communication hybrides. Cependant, cette théorie suppose des caractéristiques culturelles immuables. Cela peut ne pas refléter pleinement la nature dynamique et évolutive de l'utilisation du français dans des environnements diversifiés comme le Québec ou la France métropolitaine multiculturelle.

1.2 Les dimensions culturelles de Geert Hofstede

Le modèle de Hofstede identifie des dimensions telles que la distance de pouvoir, l'individualisme et l'évitement de l'incertitude pour expliquer les différences culturelles. La France présente des scores relativement élevés en termes de distance de pouvoir et d'individualisme, reflétant une orientation culturelle hiérarchique mais indépendante. Ces caractéristiques influencent la communication en français, conduisant à un accent sur les structures formelles (par exemple, le discours académique ou administratif) tout en valorisant les opinions personnelles.

Dans les relations interculturelles, les dimensions de Hofstede aident à expliquer les malentendus entre les locuteurs français et les membres de cultures collectivistes ou à faible distance de pouvoir comme l'Asie du Sud-Est ou la Scandinavie. Par exemple, une critique directe d'un leader français pourrait être perçue comme impoli dans une culture collectiviste. Bien qu'il soit utile, le modèle de Hofstede a été critiqué pour ses généralisations au niveau national, car il ne tient pas compte de la diversité sous-culturelle dans le monde francophone, y compris les différences entre la France métropolitaine et ses territoires d'outre-mer.

1.3 La compétence communicative interculturelle (CCI) de Michael Bayram

Le modèle de CCI de Bayram étend la compétence communicative aux aspects interculturels : les relations (intérêt et ouverture), les connaissances (sur sa propre culture et les autres cultures), les compétences (compréhension et connexion), ainsi que la conscience culturelle critique. Lorsqu'il est appliqué au français, la CCI souligne l'importance pour les apprenants de maîtriser non seulement la langue, mais également les



Date: 21st May-2025

contextes culturels des communautés francophones, allant de la manière de penser des intellectuels parisiens aux créolisations des Caraïbes.

La théorie de Bayram pour l'enseignement du français suggère que le processus d'enseignement doit inclure des récits culturels, tels que l'héritage colonial ou la diversité de la littérature francophone. Cela contribuerait à développer la compétence communicative interculturelle. Cependant, l'accent mis par cette théorie sur la compétence individuelle peut ne pas suffisamment prendre en compte les facteurs systémiques, tels que le déséquilibre de pouvoir entre les locuteurs natifs et les locuteurs de langue étrangère, qui est particulièrement évident en raison du prestige historique du français.

Claude Lévi-Strauss, anthropologue et linguiste français, dans ses recherches sur les relations entre la langue et la culture, explique la langue comme un « système de signes » qui intègre les valeurs culturelles. Selon Lévi-Strauss, la langue est un système symbolique universel qui reflète les activités culturelles et sociales des humains, et l'apprentissage d'une langue permet également d'acquérir la vision du monde des membres d'autres cultures (Lévi-Strauss, 1963). Cette idée de Lévi-Strauss est l'un des aspects théoriques clés de l'étude de la communication interculturelle à travers la langue française.

1.4. Théorie socioculturelle (Vygotski).

La théorie socioculturelle de Lev Vygotski souligne que la langue est un outil de médiation culturelle qui se développe sur la base de l'interaction sociale et de la médiation. Dans le contexte du français, cette théorie met l'accent sur la façon dont les apprenants acquièrent une compétence interculturelle par le biais d'interactions guidées avec des locuteurs natifs ou des artefacts culturels (par exemple, films français, littérature). Par exemple, une étude menée auprès d'étudiants chinois dans des cours d'apprentissage intégré du contenu et de la langue (CLIL) en français a montré que le soutien des enseignants a amélioré la CCI en comblant les lacunes linguistiques et culturelles.

Cette approche correspond à la fonction de pont culturel du français dans des environnements multilingues comme la Belgique ou la Suisse. Cependant, elle suppose l'accès à des interactions réelles, ce qui peut être limité pour les apprenants dans des régions non francophones. Cela soulève la question de l'égalité dans le développement de la compétence interculturelle.

De même, Julia Kristeva, linguiste et sémiologue française, voit le français comme un « outil de dialogue et d'intertextualité interculturelle ». Selon elle, la langue française est un outil intertextuel qui véhicule des signes culturels et des valeurs sociales, permettant d'échanger non seulement des informations, mais aussi des valeurs culturelles dans le processus de communication.

Des chercheurs ouzbeks, tels que N. Tohirov et M. Ahmedov, ont approfondi l'analyse du processus de communication interculturelle à travers les langues étrangères, en particulier le français, dans leurs recherches, en mettant l'accent sur les aspects pédagogiques de ce processus. Selon eux, les cours de français jouent un rôle important dans la formation d'un système de valeurs interculturelles, ainsi que dans l'apprentissage de la pensée globale par les élèves.



Date: 21stMay-2025

Conclusion

La langue française est un outil essentiel dans la formation de la communication interculturelle, permettant aux différents groupes culturels d'interagir entre eux. Cet article a évalué le rôle du français à la lumière des théories de la communication interculturelle. Les cultures à contexte élevé et à contexte faible d'Edward Hall, les dimensions culturelles de Geert Hofstede, la compétence communicative interculturelle de Michael Bayram et la théorie socioculturelle de Lev Vygotski ont été analysées.

La recherche a montré que la langue française sert d'outil efficace pour comprendre les normes culturelles et développer la communication interculturelle. En particulier, l'utilisation du français dans la diplomatie officielle, l'éducation et l'environnement mondial contribue à combler les différences culturelles. En outre, l'étude du rôle du français dans la communication interculturelle met en évidence l'importance de ses interactions avec les cultures francophones dans différentes régions.

Ainsi, la compréhension des codes culturels et des stratégies communicatives est tout aussi importante que l'étude des caractéristiques linguistiques du français pour la communication interculturelle. L'approfondissement de la recherche sur l'importance du français dans la compétence interculturelle, en particulier l'analyse approfondie de l'interaction entre la langue et la culture dans les pays francophones, reste une tâche importante à l'avenir..

RÉFÉRENCES:

1. Hofstede, G. "Cultures and Organizations: Software of the Mind". London: McGraw-Hill. (1991)
2. Kristeva, J. (1980). "Desire in Language: A Semiotic Approach to Literature and Art". New York: Columbia University Press;
3. Hall, E.T. "Beyond Culture". New York: Anchor Books.
4. Nancy Testón Franco a, Jair Emmanuel Onofre Sánchez, Ernesto R. Ahumada López (2022). Educational tourism. A theoretical review of the phenomenon Turismo Educativo. Una revisión teórica del fenómeno. Journal of Administrative Science. Biannual Publication, Vol. 5, No. 7, 26-31.3.
5. Turobovich, J. A., Uktamovna, M. N., & Turobovna, J. Z. (2020). Marketing aspects of ecotourism development. Economics, (1 (44)), 25-27.
6. Problems of the effective use of irrigated land in Bukhara region and ways to improve them SNB O Khamidov, D Sh Yavmutov E3S Web of Conferences 431 (01056), EDP Sciences
7. DEVELOPMENT OF" GREEN ECONOMY" IN THE SECTORS OF THE ECONOMY AND ITS PROSPECTS SN Burxonov Academic research in educational sciences 3 (5), 1332-1337
8. Uza.uz <https://uza.uz/oz/politics/zbekiston-respublikasi-prezidenti-shavkat-mirziyeevning-khal-07-03-2020>



Date: 21stMay-2025

9. Tohirov N., Ahmedov M. (2021). « Communication interculturelle et enseignement des langues étrangères ». Tachkent : Fan

